

Eje Temático: Trayectorias escolares: rendimiento escolar. El pasaje de la escuela media a la universidad.

Título: Los discursos y la producción escrita en la cultura universitaria.

Autora:

Elba Noemí Gomez

INTRODUCCIÓN

Esta comunicación se realiza en el marco del PROICO 22H/604: “La Creatividad Lingüística: Lengua y Discurso”, de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de San Luis, como parte de una investigación mas amplia de los discursos en las instituciones educativas. En este caso, se problematiza el lenguaje escrito de las culturas juveniles y su impacto en los primeros años de la universidad. Así, las habilidades lingüísticas desarrolladas en la enseñanza media son puestas en tensión en sus relaciones con las construcciones discursivas del campo¹ curricular en la formación² de Profesores en Ciencias de la Educación y Psicología.

El desafío consiste en advertir la problemática de la producción escrita y los significados que le otorgan los jóvenes que ingresan a la universidad al lenguaje académico, así como sus posibilidades educativas en los diferentes campos disciplinares, integrando las diferencias culturales y las habilidades metalingüísticas en la configuración de identidades profesionales. La situación se evidencia a partir de que la sociedad y sus recursos están cambiando aceleradamente y los jóvenes internalizan códigos y construyen significados en muchos casos distantes del universo simbólico de las instituciones de nivel superior y el profesor clásico de universidad y su corpus de conocimientos. ¿Lo más justo sería que las instituciones (nivel medio-universidad) y sectores (docentes) hicieran uso, recrearan los nuevos sentidos que genera la denominada digitalización, el uso del chat y el mensaje de texto, la panacea del hipertexto, el video clip que rompe con la lógica narrativa y la dominancia sensorial, por un lado y las desigualdades socioculturales, los discursos post y sus marcas en las culturas juveniles por otro?

¹ Bourdieu (1988); cuando se refiere a los campos sociales como sistema estructurado de fuerzas objetiva y configuración relacional de sujetos en diferentes posiciones, señala que se definen por un capital específico en juego (económico, cultural, simbólico). Es por ello, a la vez, un campo de conflictos y de competencia por el capital que se juega en él. Todo campo presenta una estructura de probabilidades, de recompensas, de ganancias, de provechos y de sanciones que implican siempre un cierto grado de indeterminación.

² La formación es entendida como un trayecto que remite a la biografía escolar.

En este sentido, el lenguaje se presenta como campo simbólico que configura el universo cultural de cada sujeto en sus relaciones intersubjetivas. El sujeto otorga significados al mundo, a la vez que es configurado por el y el mundo exterior a la universidad, que difiere cualitativamente del interior. Se conforma así una red de representaciones que atraviesan el conjunto de lo social, construcciones que se cristalizan en muy diversas formas institucionales, con sus reglas y funcionamiento particular. Se habla aquí de ese punto de articulación entre lo subjetivo y lo social, ya que son los sujetos desde su posición relativa en un momento histórico, un lugar social y una cierta cultura que desarrollarán y modificarán continuamente esas construcciones de sentido.

La emergencia de las nuevas culturas juveniles y la compleja relación que a veces existe entre lo formal y lo real, es decir, entre el currículum y lo que realmente está sucediendo en las aulas, nos sitúa en un momento de nuevos emplazamientos, en el que no podemos seguir utilizando como válidos los mismos criterios que regían hasta ahora nuestra tarea docente; si los grupos de alumnos difieren es porque la sociedad dispone otros sentidos y nosotros no podemos esperar a que se produzcan mutaciones radicales para actuar, sino que debemos intervenir desde la práctica y transformar nuestras acciones para instalar un hacer docente acorde a las circunstancias de la sociedad para que la escuela siga existiendo según sus principios fundacionales.

Castoriadis (1989), sostiene que los actos reales, individuales o colectivos-la educación, el trabajo, el consumo- los diversos productos materiales con los cuales sobreviene la sociedad, no son (no siempre, ni directamente) símbolos, pero los hechos materiales son imposibles fuera de una red simbólica. De este modo, el primer lugar en donde es posible encontrar lo simbólico es en el lenguaje individual, pero también en las instituciones lo simbólico se hace presente, aunque éstas no se agoten en él como sistemas simbólicos instituídos sino que se entraman con lo instituyente. Esto consisten en atribuir a determinados símbolos (a determinados significantes) unos significados (representaciones, normativas, prescripciones) y en hacerlos valer como tales, es decir, hacer de este vínculo algo más o menos forzado, deseado-resistido por los grupos juveniles que ingresan en la universidad.

Muchas de estas significaciones transcurren en “lo imaginario”, una creación incesante y esencialmente indeterminada (histórico y psico-social de figuras, formas, imágenes, a partir de las cuales solamente puede tratarse de “alguna cosa”. Lo que llamamos “realidad” y “racionalidad” son obras de ello”, al decir de Castoriadis (1989). Ese imaginario construído por los jóvenes gran medida a un nivel inconsciente ha configurado modos de pensamiento y

acción, las normas y valores así como la identidad misma de las culturas que irrumpen en el nivel superior de la enseñanza. A su vez, las instituciones educativas representan las significaciones, como instauraciones del imaginario social que instituye la capacidad creadora de la colectividad anónima, tal como se manifiesta a través del lenguaje (graffitis, tatuajes, producciones escolares) y en el conjunto de los hábitos³ juveniles.

Por su parte, Freud dejó dicho (aunque no desarrollado) que el psicoanálisis, la pedagogía y la política “son las tres profesiones imposibles” y por otro, Castoriadis vinculó este planteo desde la perspectiva del proyecto de autonomía, como parte de los propósitos de la pedagogía: en primer lugar, la construcción de otro tipo de relación entre el sujeto reflexivo-sujeto de pensamiento y de voluntad y su inconsciente, es decir, su imaginación radical; en segundo lugar, como una instancia de la liberación de su capacidad de obrar, de formar un proyecto abierto para su vida y de trabajar desde la autonomía individual que impulsa el modelo democrático de occidente y que abandona a los sujetos en la heteronimia y la polisemia social, sin promover el desarrollo de los procesos superiores del pensamiento y enfatizando la impronta de la imagen y el espectáculo.

En cambio, la construcción de conocimiento en la universidad se entiende en la relación de textos y contextos, se designa en términos unívocamente -con escasa variación sinonímica- en relación a un determinado concepto, el cual queda definido a partir de sus relaciones con otros conceptos con los que conforma una amplia red semántica, previamente elaborada y definida. Así, la perspectiva no consiste simplemente en hacer comprender los diferentes campos disciplinares con su corpus teórico, sino en saber hacer uso de las palabras y el bagaje lingüístico para dar sentido a los campos del conocimiento que se intenta mediatizar con su componente de apropiación y alienación. De este modo, las habilidades discursivas y léxicas que utilizan los jóvenes en la producción de textos escritos distan, en su mayoría, de las requeridas para los procesos de formación docente.

El estudio del sentido del lenguaje, su verdad y validez, desborda el simple análisis lógico, causal y lineal en los que se habían venido inscribiendo los grupos universitarios y se debe apuntar a superar lógicas esquemáticas y simétricas, aceptando, también otras lógicas nacidas de la tecnología, la estética, del lenguaje ordinario, de la paradoja y del contraste de

³ *Estructuras estructurantes conformadas por disposiciones incorporadas por los sujetos a lo largo de su trayectoria social, en el sentido de Bourdieu (1980), articulando lo individual y lo social en un sistema de relaciones teóricas planteado por las estructuras internas y las estructuras sociales externas que, según Accardo y Corcuff (1986, pág.55) “lejos de ser extrañas por naturaleza y de excluirse recíprocamente, son, al contrario dos estados de la misma realidad, de la misma historia colectiva que se deposita y se inscribe a la vez e indisolublemente en los cuerpos y en las cosas”.*

lo cotidiano en los jóvenes, comprendiendo y quizás integrando parte de sus cuerpos léxicos para la construcción de la lógica disciplinar.

Se trataría de investigar el entretejido lingüístico en las construcciones sociales y su papel en la conformación de mentalidades colectivas y sociales, como facilitador u obstaculizante de la apropiación de campos de conocimiento científico, a la vez que una cultura pedagógica particular, problematizando así el lenguaje como la instancia que nos instala en un sistema de cosas desde el universo de las palabras.

La cultura juvenil excede la palabra en la expresión de la realidad por formas, figuras, sonidos, colores, instantaneidad y la transforma. Entonces, la enseñanza se hace política puesto que el acceso al saber y a la producción cultural académica es vivenciada por los alumnos con sus respectivos trayectos escolares previos como un proceso de lucha por hacerse reconocer como actores del proceso social, emprender un camino para concluirlo o desertar. En esta tarea, la conquista de la palabra se convierte en un proyecto de educación como práctica de la libertad.

Culturas juveniles y nuevo lenguaje.

El debate post-estructuralista, con su impronta lingüística y discursiva altera las suposiciones clásicas y críticas del currículum e incluye otras. Así, los estudios sociológicos centrados en una visión de la cultura como campo de conflicto fueron, puestos en tensión al desplazarse el énfasis de la evaluación epistemológica verdadero-falso y la posición estructural del actor social, hacia los efectos de verdad en relación a las prácticas discursivas, por lo cual la cultura se concibe como un campo de lucha acerca de la construcción e imposición de significados sobre el mundo social. En esta perspectiva de depósito de la confianza en los significados cobran relevancia los Estudios Culturales sintetizados en el llamado “giro lingüístico”, donde la lengua y el discurso asume un papel en la constitución de lo social y en consecuencia en las prácticas docentes.

La perspectiva post-crítica multiculturalista se presenta amplia, compleja atendiendo problemáticas culturales y politizando el campo cultural. Estos develamientos desde las visiones post-críticas encarnan formas de poder segmentadas, más radicales aún que las que devienen de una sociedad de clases pues pueden fundarse en la pasión, la irracionalidad y resentimientos sociales que devengan en violencia. Si bien las teorías multiculturalistas nos hablan en términos de desigualdades ellas se refieren a las relaciones de poder entre género,

razas, etnias, sexualidad, culturas juveniles, dejando de lado el problema de las clases sociales y la relación Estado-Sociedad.

Desde la perspectiva los Estudios Culturales de la Escuela de Birmingham (William,1998), la educación popular, la educación de adultos, la universidad abierta propiciada por y diferentes medios de relaciones con el conocimiento a través del arte y los medios masivos de comunicación se sintetizarían en el giro lingüístico en el campo educativo. En las nuevas concepciones adquiere importancia central el papel de la lengua y del discurso en la constitución de lo social y en consecuencia la cultura entendida, principalmente como práctica de significados que asume un papel constituyente super estructural, epifenomenal. Una aproximación a estas perspectivas favorecería la retención de alumnos y su formación de grado en completud sin dejar de lado la distribución disciplinar pero si haciéndola mas comprensible desde diferentes puertas de entrada al conocimiento.

De forma tal vez más importante, los Estudios Culturales conciben la cultura como un campo de lucha en torno a significaciones sociales y en su conjunto la heterogeneidad es la generalidad en la universidad. La cultura, como un campo de producción de significados, es la dimensión en que se mueven y materializan los discursos académicos en el cual los diferentes grupos sociales, situados en posiciones diferentes de poder, luchan por la imposición de sus significados curricularmente

En los últimos años, grupos de jóvenes han ido creando y formando una cultura propia en la configuración de la sociedad que irrumpe en la cultura universitaria, con mayor o menos asombro, pero sobre todo, con curiosidad, hacia cuáles son sus códigos, señas, música, ropa, lenguaje escrito, digital y corporal. En la actualidad, existen gran numerosidad de tribus urbanas: punk, emo, dark, gótico, hippie, skinhead, mods, heavies, pijos, raperos, rockeros, así como agrupaciones religiosas y de asistencia social unidos bajo un conjunto de características, pensamientos, modas e intereses comunes, formando así pequeñas comunidades con una identidad propia representadas, cada vez en mayor medida en las aulas universitarias. Entre otros, los dark, los rollingas, los punks, los hippies modernos hacen de su apariencia espejo de sus gustos, ideas y rebeliones en tanto otros grupos permanecen silenciosos en las clases y se constituyen en seres anónimos. En este sentidos los educadores, ya sean docentes, pedagogos, psicólogos o educadores sociales, deben conocer el mundo simbólico de estos grupos para comenzar a establecer el diálogo educativo, lo que no implica adherir a sus códigos, e identificarse con el conformismo y la banalidad hedonista como impronta de los nuevos tiempos. El sentido estaría dado que se produzca el hacer/representar

social, al referirse a objetos distintos y definidos, produciendo la relación de signos (significativa) que permite y hace al lenguaje como código. Asimismo, el cuerpo se manifiesta como un modo primordial de habitar el mundo. La corporeidad engendra un mundo, un tiempo un espacio propio y abre camino a la palabra. El inicio de la comunicación es el gesto, lo visible, lo corpóreo donde los jóvenes comienzan a denotar el poder que tienen y a expresar su identidad frente a la sociedad como un territorio de identidades que merece un mapa, así el cuerpo asume diferentes modalidades, entre ellas el cuerpo escrito (el cuerpo de los tatuajes, los aros, los maquillajes, colores y formas del cabello). Es el lugar de “anotación” en el doble sentido de aposición de notas y de hacerse notar, de ser “notable” a través del fenómeno de la moda del vestir y de la ropa de marca, configurando la dimensión identitaria del representar/decir social refiriendo desde lo que es a lo que no es y podría ser cada uno.

En las nuevas culturas se agrega un elemento más dado por la revalorización del cuerpo inscrito, de larga duración, es el cuerpo psicósomático de las inscripciones interiores que se hacen carne, huellas visibles, tales como los gestos, las miradas, la piel. Por otro lado, el cuerpo adscrito como lugar de la identificación con el otro, con la diferencia, que mira con interés, que se proyecta hacia el otro y se adscribe en él: es el cuerpo de las culturas juveniles, de las tribus académicas y sus relaciones. Pertenecer a un grupo es una de las características de la identidad cultural. En este punto los jóvenes se manifiestan en crítica social, desconfianza de los estilos adultos, resistencia a las normas, se sitúan al margen de lo que se espera en la clase universitaria como continuidad de la escuela media y no como otro (la universidad).

OBJETIVOS

- *Advertir la problemática de la producción escrita y significados de los jóvenes de los niveles medios de la enseñanza que ingresan a la universidad.*
- *Analizar algunas manifestaciones específicas del mundo juvenil y los lenguajes en que se expresan, los cuales no son necesariamente verbales.*
- *Promover posibilidades educativas desde los diferentes campos disciplinares, integrando las diferencias culturales y las habilidades metalingüísticas en la configuración de identidades profesionales.*
- *Elaborar hipótesis que puedan ser ampliadas, contrastadas y/o reformuladas en trabajos posteriores y más extensos.*

METODOLOGÍA

Se trabajó con el análisis de 5(cinco) entrevistas a docentes de primer año y una muestra longitudinal de las producciones escritas de alumnos de los primeros años del Profesorado en Ciencias de la Educación y Psicología que incluye 7 (siete) trabajos prácticos y 2(dos) evaluaciones escritas por grupo seleccionados al azar y que abarcan un período acotado ente el año 2006 a 2008.

A partir de un primer análisis surgen dos categorías en torno a los rasgos de la escritura teniendo en cuenta aspectos de la estructuración lingüística: morfosintácticas y léxico-textuales y se comienzan a identificar habilidades metalingüísticas.

La producción escrita permitió reflejar el punto de vista del alumno sobre el proceso construcción de conocimientos y los significados otorgados al lenguaje académico en la universidad.

RESULTADOS

Análisis de entrevistas: La problemática que expresan los docentes de los primeros años en la universidad gira en torno a la pobreza del lenguaje, un lenguaje escrito sincrético y dificultades lingüísticas en los alumnos para construir conceptos científicos. Se perfila una audiencia omnipresente no solo debido a la falta de conocimientos disciplinares, que supuestamente debieron adquirir en los niveles medios de la enseñanza, sino también a las sensibles diferencias léxico-semánticas que presentan entre el lenguaje académico disciplinar y el cotidiano.

Las disciplinas son representadas por los alumnos a través de tecnolectos con una proporción muy elevada de terminología, que corresponde a una elaboración simbólica extremadamente precisa, fija y sincrética, discontinua pero referida a los conceptos con bastante más flexibilidad, carga las palabras con significados diversos y sinonimia contextual.

Análisis de producciones escritas de los alumnos: Las dificultades más frecuentes de los alumnos en tanto usuarios de la lengua, entre otras, serían:

Morfosintácticas:

- Uso de oraciones subordinadas con conectores inapropiados.

- Incorrección ortográfica (grafémica, silábica, sintagmática y/o lexicológica).

Lexico-textuales:

- Elaboración de párrafos inconexos.
- Distorsión en el significado de las palabras.
- Desconocimiento del léxico adecuado al campo disciplinar de que se trata.
- Uso inadecuado y/o desconocimiento del léxico de campos disciplinares afines.
- Pobreza léxica en la situación comunicativa de consulta del estudiante participa.
- Falta de apropiación de modelos textuales de circulación social y académica

A partir de la producción escrita recolectada de los alumnos y su análisis cualitativo se identifican algunas problemáticas de la composición escrita tales como el uso frecuente de palabras homófonas⁴, parónimas⁵, multivalencia de significados⁶ y un uso popular por atracción paronímica⁷ o paretimología, sinonimia y annominación⁸. Se encontraron con mayor frecuencia las confusiones denominadas de parónimos entre palabras de parecida pronunciación aunque de significado muy diferente, es decir el uso de una palabra con el sentido de otra que tiene una expresión semejante. También se encontraron parónimos interlingüísticos, es decir palabras que tienen en una lengua morfología semejante a la de otro de otra lengua, pero cuyos significados son parcial o totalmente diferentes, heteronimia⁹, una diferenciación léxica de vocablos que tienen gran proximidad semántica, pero que proceden de raíces diferentes y una frecuente polisemia, otorgándole a una misma palabra corresponden varios significados.

⁴ (del griego *homós* 'igual' y *phoné* 'sonido') son, según su etimología, palabras que suenan igual, pero difieren en el significado.

⁵ (del griego *pará* 'junto a' y *ónoma* 'nombre') son las que tienen entre sí relación o semejanza, por su etimología o solamente por su forma o sonido. Los parónimos por ser muy parecidas en su pronunciación y escritura, aunque muy diferentes en su significado, se prestan a confusión.

⁶ un signo lingüístico (significante + significado) a cada significante (secuencia de fonemas) le corresponde un significado y viceversa. Pero esto ocurre solamente en los lenguajes científicos. En las lenguas naturales pueden darse dos o más significados para un significante o a la inversa.

⁷ "Fenómeno que se produce por la tendencia a asociar a cada palabra un sentido determinado. Esta creación de significado manifiesta, en general, o bien por un trueque semántico o bien por adaptación fonética de la palabra (Wartburg). Se trata, pues, de un cruce basado en imaginarios supuestos etimológicos

⁸ Figura retórica que consiste en colocar próximos en la frase dos vocablos parónimos, bien por parentesco etimológico (quien parte y reparte se lleva la mejor parte), bien por semejanza casual (compañía de dos, compañía de Dios

⁹ hetero- (de griego "héteros" ἕτερος), significa 'otro', 'desigual', 'diferente'

CONCLUSIONES

La redacción de textos académicos dirigidos a comunicar la construcción de conocimiento comprensiblemente, constituye una condición de la comunicación del discurso del campo especializado de la formación docente. Si bien es esperable que el alumno haya adquirido habilidades lingüísticas en los trayectos previos al ingreso a la universidad no es esto lo que se encuentra.

La situación denuncia ausencias formativas con las que probablemente los estudiantes accedieron a la universidad y que permanecen en segundo y tercer año y agravan las dificultades de comprensión de textos y la escritura académica del campo. En este sentido, un abordaje reflexivo de los problemas de escritura en estudiantes de nivel universitario, desde los posicionamientos adoptados, no sólo debe abarcar la toma de conciencia acerca de sus decisiones de vida y sus desacuerdos más frecuentes con el lenguaje académico sino con sus biografías escolares y sus proyectos personales a futuro.

La institución contenedora/expulsora debe ser la anunciante de aquel “conócete a ti mismo” en los vínculos docente-alumno-contenido escolar y cómo se entretienen los mandatos que recaen sobre la docencia (desde la institución escolar, las políticas educativas, la sociedad misma, los intereses y expectativas sociales y personales) en el interjuego de significaciones que los alumnos van construyendo acerca de la profesión docente a lo largo de su biografía de formación escolar hasta el momento del ingreso en la universidad. En este sentido, un abordaje integrativo desde la cultura apropiada por los jóvenes y el imaginario social institucional, no sólo debe abarcar la toma de conciencia acerca de las dificultades más frecuentes de los alumnos en tanto usuarios de la lengua, sino que cada alumno debería proponer un eje de trabajo, a partir de sus propias incertidumbres y el desarrollo de sus posibilidades, en el que se consustancie con el proceso social de escritura, como sujeto ideológico-social inmerso en un tiempo y un espacio determinados.

Así, la vinculación entre lo social y lo individual se propone a partir de los espacios grupales como un campo privilegiado para el análisis de la articulación de los procesos sociales y su implícita subjetividad. En la mirada sobre esa articulación es que se centran los múltiples y heterogéneos procesos a través de los cuales se conforma una identidad profesional y no otra; significa pensar en la identidad del sujeto como una unidad bio-psico-social, históricamente situada, como resultante de una estructura histórica (biográfica y social) y de un conjunto de procesos (intra e intersubjetivos, conscientes e inconscientes, individuales

y colectivos) de diferenciación y sujetación, que le permiten a dicho sujeto reconocerse como sujeto histórico diferenciándose del otro y del mundo que lo rodea y reconociéndose junto con el otro, porque incluirse en ese mundo que lo nombra es poder ser nombrado. Así, la noción de identidad (profesional) se ilumina en un horizonte teórico en el que el concepto de subjetividad colectiva cobra cuerpo a través de la composición escrita.

De este modo, comprender a la escritura como proceso social e identitario implica que el docente propicie, a su vez, el análisis metacognitivo y metalingüístico en relación a las diversas etapas en la producción del texto, privilegiando el proceso sobre la producción, a partir de los contenidos teórico-prácticos propuestos para cada espacio curricular.

La formación de Profesores en Ciencias de la Educación y Psicología amerita realizar una toma de conciencia y comprometerse con la compleja tarea de interrelacionar las teorías de la educación con la interpretación de la realidad social y cultural que atraviesa la escuela media y la universidad. De este modo lo grupal y el campo de la subjetividad colectiva se configurarían como pilares de nuevas propuestas de enseñanza instalando el debate en cuanto a la mentada relación escuela-sociedad y las diferencias de ambas esferas. Asimismo, ello requiere un profundo debate en el marco curricular de las carreras de los profesados ya que los futuros profesores en Ciencias de la Educación y Psicología que irruman en el círculo laboral docente trabajaran con grupos de alumnos cuyos rasgos quizás inimaginables o poco pensados en el actual momento socio-histórico.

Finalmente, tratándose de un trabajo de investigación en proceso, entendemos que las producciones de los alumnos, requieren de una nueva lectura a fin de que posibiliten no sólo identificar algunos rasgos y problemas, sino también instalar metodologías que permitan una mayor comprensión de la escritura académica a diferencia de la cotidiana en las actuales culturas.

BIBLIOGRAFÍA

- BAJTIN, Mijail: *Estética de la creación verbal*. Siglo XXI. Buenos Aires. 1979
- BECHER, Tony: *Tribus y territorios académicos*. Gedisa. Barcelona. 2001
- CAMILLONI, Alicia: *El saber didáctico*. Paidós. Buenos Aires. 2007
- CARR, Wilfred: *Hacia una ciencia crítica de la Educación*. Alertes. Barcelona. 1990
- CASSANY, Daniel: *Describir el escribir*. Paidós. Barcelona. 1994
- CASTORIADIS, Cornelius: *El imaginario social y la institución*. Tusquets. Barcelona. 1989
- DALMAGRO, María Cristina: *Cuando de textos científicos se trata....*Córdoba. Comunicarte. 2003.
- DA SILVA, Tadeo: *Escuela, conocimiento y currículum*. Ensayos críticos. Miño y Dávila. Editores. Buenos Aires. 1995
- DESINANO, Norma y AVENDAÑO, Fernando: *“Didáctica de las Ciencias del Lenguaje”*. Rosario. Homo Sapiens
- GUTIERREZ, Alicia: *Las practicas sociales: Una introducción a Pierre Bourdieu*. Ferreira Editores. Córdoba. 2005
- MATEOS, Mar: *Metacognición y educación*. Aique. Buenos Aires. 2001
- MILIAN, Martha Y CAMPS, Ana (2000): *El papel de la actividad metalingüística en el aprendizaje de la escritura*. Homo Sapiens. Santa Fé. Argentina. 2000
- VYGOTSKI, Lev: *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Crítica. Barcelona. 1979
- WILLIAMS, Raymond: *La política del modernismo*. Manantial Buenos Aires. 1997